



CBD



**КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/2/11

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**
Второе совещание
Джакарта, 6-17 ноября 1995 года
Пункт 5.6 предварительной повестки дня

**МЕМОРАНДУМ О ДОГОВОРЕННОСТИ МЕЖДУ КОНФЕРЕНЦИЕЙ
СТОРОН И ФОНДОМ ГЛОБАЛЬНОЙ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

Записка секретариата

1. Конференция Сторон уполномочила секретариат от имени Конференции Сторон и с учетом мнений участников, которые были высказаны на первом совещании Конференции Сторон и будут представлены в письменном виде к 1 февраля 1995 года, провести консультации с реорганизованным Фондом глобальной окружающей среды (ФГОС) по содержанию меморандума о договоренности, который официально будет рассмотрен на втором совещании Конференции Сторон.
2. Секретариат получил 12 замечаний по содержанию меморандума о договоренности от следующих стран: Австралии, Германии, Группы 77 и Китая, Дании, Канады, Норвегии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Франции, Швейцарии, Швеции и Японии. Два замечания поступили от НПО: организации "Гринпис интернэшнл" и Всемирного фонда природы.

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

3. Секретариат провел с ФГОС консультации по содержанию меморандума о договоренности. Консультации были очень плодотворные, и в результате был подготовлен проект меморандума. Текст проекта меморандума о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Советом Фонда глобальной окружающей среды относительно организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования Конвенции, приводится в приложении.

4. Конференция Сторон, возможно, пожелает отметить, что пункт 4 преамбулы к проекту меморандума, видимо, придется обновить в соответствии с возможным решением, которое Конференция Сторон может принять по пункту повестки дня "Назначение организационной структуры".

5. Конференция Сторон следует иметь в виду, что пункт 11 проекта меморандума о договоренности предусматривает, что меморандум о договоренности вступит в силу после его утверждения Конференцией Сторон и Советом ФГОС. Конференция Сторон, если она согласна с текстом, возможно, пожелает утвердить меморандум о договоренности на данном совещании. Затем Конференция Сторон, возможно, пожелает направить меморандум о договоренности Совету ФГОС на утверждение.

Приложение

ПРОЕКТ

**МЕМОРАНДУМ О ДОГОВОРЕННОСТИ МЕЖДУ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И СОВЕТОМ ФОНДА ГЛОБАЛЬНОЙ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ ОТНОСИТЕЛЬНО ОРГАНИЗАЦИОННОЙ СТРУКТУРЫ,
ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕЙ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕХАНИЗМА ФИНАНСИРОВАНИЯ
КОНВЕНЦИИ**1. Преамбула

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (далее именуемая - Конференция Сторон) и Совет Фонда глобальной окружающей среды (далее именуемый - Совет),

отмечая характеристики механизма финансирования, обеспечивающего предоставление финансовых ресурсов для целей Конвенции о биологическом разнообразии (далее именуемой - Конвенция) изложенные в пункте 1 статьи 21 Конвенции, и положения пункта 2 статьи 21 Конвенции, в котором Конференции Сторон предлагается принять решение касающееся мер, которые необходимы для выполнения пункта 1 статьи 21 после консультаций с организационной структурой, которой поручено обеспечить функционирование механизма финансирования,

отмечая далее готовность Фонда глобальной окружающей среды (далее именуемого - ФГОС) выполнить задачи механизма финансирования для осуществления Конвенции как это предусмотрено в пункте 6 Документа о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды (далее именуемого - Документ),

отмечая, что ФГОС в соответствии с решением Конференции Сторон будет обеспечивать функционирование механизма финансирования Конвенции, [*Примечание: содержание этого пункта зависит от решения, которое, возможно, будет принято на второй Конференции Сторон в ноябре 1995 года*].

Проведя друг с другом консультации и принимая во внимание соответствующие аспекты своих управленческих структур, отраженные в их учредительных документах,

Конференция Сторон и Совет решили договориться о нижеследующем.

2. Цель

Цель настоящего меморандума о договоренности заключается в том, чтобы определить отношения между Конференцией Сторон и Советом в связи с реализацией положений пункта 1 статьи 21 Конвенции и пункта 26 Документа.

3. Поддержание связи

3.1 Конференция Сторон определяет политику, стратегию, программные приоритеты и критерии, регулирующие доступ к финансовым ресурсам, предоставляемым по линии механизма финансирования, и их использование, включая контроль и оценку на регулярной основе такого использования. ФГОС при обеспечении функционирования механизма финансирования в рамках Конвенции руководствуется решениями Конференции Сторон по этим вопросам. Для этой цели Конференция Сторон сообщает о своих решениях и о любых их пересмотрах, которые она может принять по следующим вопросам:

- a) политика и стратегия;
- b) программные приоритеты;
- c) критерии, регулирующие доступ к финансовым ресурсам;
- d) примерный перечень дополнительных расходов;
- e) список Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно принимают на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами;
- f) любые другие вопросы, относящиеся к пункту 1 статьи 21 Конвенции, включая периодическое определение объема необходимых ресурсов.

3.2 Совет постановляет доводить до сведения Конференции Сторон всю соответствующую информацию, включая информацию о проектах в области биологического разнообразия, финансируемых ФГОС вне рамок механизма финансирования Конвенции.

4. Отчетность

4.1. Совет готовит и представляет доклад по каждому очередному совещанию Конференции Сторон. Конференция Сторон в ближайшей возможности рассматривает каждый такой доклад.

4.2. Доклад содержит конкретную информацию, указывающую на то, как политика, стратегия, программные приоритеты и критерии, регулирующие доступ к финансовым ресурсам, определенные Конференцией Сторон, а также любые другие решения Конференции Сторон, доведенные до сведения ФГОС, применяются в деятельности ФГОС для целей Конвенции.

4.3. В частности, доклад должен содержать следующую информацию:

- a) оперативная стратегия и стратегические программы ФГОС в области биологического разнообразия;
- b) краткая информация о различных осуществляемых проектах;
- c) перечень предложений по проектам, представленным на утверждение Совета через учреждения-исполнителей ФГОС Сторонами, имеющими право на получение помощи, включая информацию о стадии утверждения;
- d) обзор деятельности по проектам, утвержденным ФГОС, и их результатов, включая информацию о финансировании и ходе осуществления.

4.4. Для удовлетворения требований отчетности перед Конференцией Сторон доклады, представляемые Советом, охватывают все финансируемые ФГОС мероприятия, осуществляемые для целей Конвенции, независимо от того, приняты ли решения по таким мероприятиям Советом или учреждениями-исполнителями ФГОС. С этой целью Совет, в случае необходимости, договаривается с учреждениями-исполнителями о раскрытии информации.

4.5. Совет представляет также информацию по другим вопросам, касающимся выполнения его функций в рамках пункта 1 статьи 21, если об этом просит Конференция Сторон. Если Совету трудно выполнить какую-либо такую просьбу, он поясняет Конференции Сторон свои затруднения, а Конференция Сторон и Совет ищут взаимоприемлемое решение.

5. Контроль и оценка

5.1. Конференция Сторон может поднять перед Советом любой вопрос, вытекающий из полученного доклада.

5.2. Решения о финансировании конкретных проектов согласовываются между заинтересованной Стороной, являющейся развивающейся страной, и ФГОС в соответствии с руководящими указаниями Конференции Сторон. Совет ФГОС отвечает за утверждение программ работы ФГОС. Если какая-либо Сторона считает, что решение Совета по конкретному проекту в рамках предлагаемой программы работы не соответствует политике, программным приоритетам и критериям предоставления доступа к финансовым ресурсам, установленным Конференцией Сторон в контексте Конвенции, Конференция Сторон анализирует представленные Стороной

замечания и принимает решение на основе соответствия такой политике, программным приоритетам и критериям предоставления доступа к финансовым ресурсам. В случае, если Конференция Сторон считает, что какое-либо решение по конкретному проекту не соответствует политике, программным приоритетам и критериям предоставления доступа к финансовым ресурсам, установленным Конференцией Сторон, она может просить Совет ФГОС дополнительно пояснить свое решение по конкретному проекту и в соответствующее время может попросить пересмотреть это решение.

- 5.3. В соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конвенции Конференция Сторон периодически проводит обзор эффективности функционирования механизма финансирования по осуществлению Конвенции и информирует Совет о соответствующих мерах, принятых Конференцией Сторон в результате такого обзора для повышения эффективности функционирования механизма финансирования по оказанию развивающимся странам помощи в осуществлении Конвенции.

6. Совместное определение совокупных потребностей финансирования ФГОС

Конференция Сторон и Совет совместно определяют совокупные потребности финансирования ФГОС для целей Конвенции.

7. Взаимная представленность

На взаимной основе представители ФГОС приглашаются для участия в совещаниях Конференции Сторон, а представители Конвенции приглашаются для участия в совещаниях ФГОС.

8. Сотрудничество между секретариатами

Секретариат Конвенции и секретариат ФГОС поддерживают связь и сотрудничают друг с другом и на регулярной основе проводят консультации для содействия эффективному функционированию механизма финансирования в целях оказания развивающимся странам помощи в осуществлении Конвенции.

9. Поправки

Любые поправки к настоящему Меморандуму о договоренности принимаются по взаимному согласию Конференции Сторон и Совета.

10. Толкование

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Меморандума о договоренности Конференция Сторон и Совет приходят к взаимоприемлемому решению.

11. Вступление в силу

Настоящий Меморандум о договоренности вступает в силу после его утверждения Конференцией Сторон и Советом. Любой участник может отозвать настоящий Меморандум о договоренности в любое время, направив уведомление другому участнику. Отзыв Меморандума осуществляется через шесть месяцев, после уведомления об этом.
